

# Marquise

Pierre Corneille (1606-1684)  
Answer by Tristan Bernard (1866-1947)

Marquise, si mon visage  
A quelques traits un peu vieux,  
Souvenez-vous qu'à mon âge  
4 Vous ne vaudrez guère mieux.

Le temps aux plus belles choses  
Se plaît à faire un affront  
Et saura faner vos roses  
8 Comme il a ridé mon front.

Le même cours des planètes  
Règle nos jours et nos nuits  
On m'a vu ce que vous êtes ;  
12 Vous serez ce que je suis.

Peut-être que je serai vieille,  
Répond Marquise, cependant  
J'ai vingt-six ans, mon vieux Corneille,  
16 Et je t'emmerde en attendant.

Marquise, if my face  
Has some rather old features,  
Remember that when you'll get as old as I am  
Yours will not be much better.

Time to the most pretty things  
likes to make offense  
And will be able to fade your roses  
Like it has faded my forehead.

The same celestial mechanics  
regulates our days and our nights  
I have been seen what you are ;  
You will be what I am.

Maybe I will be old,  
replies Marquise, however  
I am twenty-six, my old Corneille,  
And I piss you off in the meantime.